

Christian Urech Isabelle Schiess Valentin Stucki

BINATIONAL? GENIAL!

DER RATGEBER FÜR

BINATIONALE PAARE MIT KINDERN

atlantis

pro  **juventute**

INHALT

Vorwort	8
Einleitung	11
Die Phase des Kennenlernens	15
Nur Ferienflirt – oder doch die grosse Liebe?	16
<i>Misstrauen gegenüber Beziehungen mit einer Partnerin oder einem Partner aus der «Dritten Welt»</i>	<i>17</i>
Porträt 1: «Wenn eine Beziehung funktionieren soll, müssen sich beide aufeinander zu bewegen»	21
Die rechtlichen Hürden	30
Heirat	32
<i>Wohnsitz, Ehegüterrecht</i>	<i>34</i>
Staatsbürgerschaft, Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung	35
<i>Erleichterte Einbürgerung/Staatsbürgerschaft</i>	<i>35</i>
<i>Aufenthalts- und Niederlassungsbewilligung</i>	<i>36</i>
<i>Familiennachzug</i>	<i>37</i>
Wohnsitz im Ausland	37
Porträt 2: A, A und A: Andrea, Ali und Amira Sarhan	39
Chancen und (positive) Herausforderungen einer binationalen Partnerschaft	52
Interkulturelle Kompetenz	53
<i>«Sowohl-als-auch» statt «Entweder-oder»</i>	<i>54</i>
<i>Emotionale Sprachfähigkeit</i>	<i>55</i>
Interview mit Ali El Hashash: «In einer binationalen Partnerschaft sind beide auf Gedeih und Verderben darauf angewiesen, sich gegenseitig zu verstehen»	59

Porträt 3: «Er ist schweizerischer und ich bin afrikanischer geworden»	75
---	----

Problemfelder in bikulturellen Beziehungen	87
Recht und Gesetz, Konflikte im Umgang mit Behörden	87
Kultur und Lebensweise, Wertfragen	89
«Kollektivistische» und «individualistische» Kulturen	89
<i>Das dialogische Prinzip</i>	91
<i>Ernährung: Unterschiedliche Präferenzen von Gerichten und Getränken</i>	94
Stellensuche und Arbeit	95
Sprachprobleme, Kommunikationsstörungen, Missverständnisse und daraus resultierende Kränkungen	97
<i>Nonverbale Kommunikation</i>	98
Freundeskreis	100
Familienleben	101
Umgang mit der Zeit	103
Verständnis von Beziehungen, Frauen- und Männerrollen	106
<i>Sexualität im Interkulturellen Vergleich</i>	107
Umgang mit Beziehungsproblemen	109
(Enttäuschte) Erwartungen	111
Diskriminierung durch die Umwelt, Rassismus	113

Porträt 4: «Unsere Kinder sind stolz darauf, zwei Heimatländer zu haben»	117
---	-----

Was bedeutet es für Kinder, mit Eltern aus verschiedenen Kulturen zusammenzuleben?	122
<i>Wie binationale Kinder sich selbst empfinden ...</i>	125

Ein Beitrag von Roman Borboa: «Kultur schafft für die Menschen, die in ihr leben, Wirklichkeit»	126
Kulturelle Anpassung und Familienatmosphäre	128
Kultur schafft Wirklichkeit	133
Kulturelle Variablen	135
Kommunikation	139

Wichtige Erziehungsprinzipien, die nicht für binationale Familien gelten	141
Spezielle Probleme der Kindererziehung in binationalen Familien	145
<i>Zweisprachigkeit</i>	145
Porträt 5: 14 französisch-schweizerische Gault Millau-Punkte	155
<i>Erziehungsziele und -stile</i>	164
<i>Religiöse Erziehung</i>	166
<i>Spezielle Schulprobleme</i>	176
<i>Identitätsbildung</i>	177
<i>Patchwork-Identität</i>	180
Porträt 6: «Die ersten Schuljahre waren für die Kinder schwierig»	183
Trennung/Scheidung	195
Die Trennungs- und Scheidungsfolgen	197
<i>Konsequenzen für den ausländischen und den schweizerischen Partner bezüglich Aufenthalts- und Besuchsrecht</i> ..	198
<i>Worauf muss geachtet werden?</i>	199
Porträt 7: «Kimon hatte Mühe mit meinen vielen Aktivitäten – vielleicht, weil er nicht mehr die erste Geige spielte?»	207
Interview mit Barbara Rissi: «Die Scheidung der Eltern kann für das Kind in einer binationalen Familie zum Scheideweg in seiner Biographie werden»	214
Kindsmitnahme, Kindsentführungen	230
Was tun, wenn das Kind tatsächlich entführt wird?	232
Literaturtipps und nützliche Adressen	237
Stichwortverzeichnis	252